

Nr. **45** del – vom **22/06/2021**

In data 22/06/2021 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in videoconferenza mediante apposita piattaforma in considerazione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano la Presidente, il Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, il Consigliere Baratta, il Consigliere Caruso, il Consigliere Repetto, il Consigliere Schönsberg, il Consigliere Seehauser, il Consigliere Seppi, il Consigliere Zanin ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle ore 18:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 22/06/2021 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat aufgrund des epidemiologischen Notstandes wegen COVID-19 per Videokonferenz mittels einer entsprechenden Plattform mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen der Präsidentin, des Vizepräsidenten, des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters, des Gemeinderates Baratta, des Gemeinderates Caruso, des Gemeinderates Repetto, des Gemeinderates Schönsberg, des Gemeinderates Seehauser, des Gemeinderates Seppi, des Gemeinderates Zanin und des Generalsekretärs unter der Einhaltung des gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände) um 18:18 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		COLOGNA MATTHIAS**	X		PANCHERI KURT**	X	
ALBANI ANDREA**	X		DELLA RATTA CLAUDIO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ANDRIOLLO JURI		X	FATTOR STEFANO**	X		PLANER TOBIAS		X
BARATTA SILVANO*	X		FOREST ALESSANDRO**	X		RABINI CHIARA		X
BARONCELLI STEFANIA**	X		FRANCH MONICA*	X		RAMOSER JOHANNA		X
BENEDIKTER RUDOLF**	X		GALATEO MARCO		X	REPETTO GABRIELE*	X	
BERGER ANDREAS		X	GENNACCARO ANGELO**	X		SCARAFONI ANNA**	X	
BONOMINI MONICA		X	GIOVANNETTI GABRIELE**	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BORGIO PIETRO**	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEEHAUSER SEBASTIAN*	X	
BRANCAGLION THOMAS**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		SELLE ROBERTO**	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		KONDER STEPHAN*	X		SEPPI WALTER*	X	
BURATTI CHRISTOPH**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		WALCHER LUIS*	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		MASTELLA NICOL**	X		WARASIN PETER**	X	
CARUSO MARCO*	X		MYFTIU TRITAN**	X		ZANIN ROBERTO*	X	
CHNIOULI ABDALLAH**	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

\* In presenza fisica / Persönlich anwesend \*\* In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **38** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **38** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Monica Franch**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Galateo\*\*, Planer\*\*, Rabini\*\*, Ramoser\* (pres. 42 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**NOMINA DEI MEMBRI DELLA COMMISSIONE COMUNALE TERRITORIO E PAESAGGIO.**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**BESTELLUNG DER MITGLIEDER DER GEMEINDE-KOMMISSION FÜR RAUM UND LANDSCHAFT.**

La Presidente, il Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessora Ramoser (dalle ore 18:26), il Consigliere Baratta, il Consigliere Buratti (dalle ore 18:30), il Consigliere Caruso, il Consigliere Repetto, il Consigliere Schönsberg, il Consigliere Seehauser, il Consigliere Seppi, il Consigliere Zanin ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

Il Vicesindaco e Assessore all'Urbanistica relaziona:

visto l'art. 4 della Legge Provinciale dd. 10 luglio 2018, n. 9 dalla quale risulta che la Commissione Comunale per il Territorio e il Paesaggio è composta dal Sindaco/dalla Sindaca o da un suo delegato/una sua delegata e dai seguenti membri, nominati dal Consiglio comunale per la durata in carica del Consiglio comunale e scelti dal registro di cui all'articolo 9:

- a) un esperto/una esperta in cultura edilizia;
- b) un esperto/una esperta in scienze agrarie o forestali o un perito agrario/una perita agraria;
- c) un esperto/una esperta in scienze sociali o economiche;
- d) un esperto/una esperta in pianificazione urbanistica;
- e) un esperto/una esperta in materia di paesaggio, designato/designata dall'assessore/assessora provinciale competente;
- f) un esperto/una esperta in pericoli naturali.

Data la necessità di provvedere alla nomina dei membri della Commissione Comunale Territorio e Paesaggio.

Visto che per tutti i membri della commissione comunale, ad eccezione del presidente, deve essere nominato un supplente destinato a sostituire

Die Präsidentin, der Vizepräsident, der Bürgermeister, der Vizebürgermeister, Stadträtin Ramoser (ab 18:26 Uhr), Gemeinderat Baratta, Gemeinderat Buratti (ab 18:30 Uhr), Gemeinderat Caruso, Gemeinderat Repetto, Gemeinderat Schönsberg, Gemeinderat Seehauser, Gemeinderat Seppi, Gemeinderat Zanin und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich anwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

Bericht des Vizebürgermeisters und Stadtrats für Raumordnung:

nach Einsichtnahme in den Art. 4 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018 Nr. 9, aus welchem hervorgeht, dass die Kommission aus dem Bürgermeister/der Bürgermeisterin oder einer Vertretung und folgenden Mitgliedern besteht, die der Gemeinderat aus dem Verzeichnis laut Artikel 9 auswählt und für die Dauer der Amtsperiode des Gemeinderates bestellt:

- a) einem/einer Sachverständigen für Baukultur;
- b) einem/einer Sachverständigen für Landwirtschafts- oder Forstwissenschaften oder einem diplomierten Agrartechniker/einer diplomierten Agrartechnikerin;
- c) einem/einer Sachverständigen für Sozial- oder Wirtschaftswissenschaften;
- d) einem/einer Sachverständigen für Raumplanung;
- e) einem/einer Sachverständigen für Landschaft, der/die vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin namhaft gemacht wird;
- f) einem/einer Sachverständigen für Naturgefahren.

Angesichts der Notwendigkeit, die Gemeindegemeinschaft für Raum und Landschaft laut Landesgesetz vom 10. Juli 2018 Nr. 9 "Raum und Landschaft" zu ernennen.

Festgestellt, dass für alle Mitglieder der Gemeindegemeinschaft, mit Ausnahme des Vorsitzenden, ein Ersatzmitglied ernannt werden

l'effettivo in caso di assenza o impedimento.

muss, um das wirkliche Mitglied im Falle von Abwesenheiten oder Verhinderung zu vertreten.

Dato atto che ai sensi dell'art. 1, comma 4 del codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 la composizione degli organi collegiali dei Comuni deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

Festgestellt, dass gemäß Art. 1 Abs. 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, die Zusammensetzung der Kollegialorgane der Gemeinde nach der Stärke der Volksgruppen, wie sie aus der letzten amtlichen Volkszählung hervorgeht, zu erfolgen hat.

Accertato che in ogni commissione entrambi i generi devono essere rappresentati in modo equilibrato.

Festgestellt, dass in jeder Kommission eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter gilt.

Tenuto presente che l'Assessora provinciale allo Sviluppo del Territorio, Paesaggio e Beni culturali con lettera di data 28.09.2020 ha designato quale esperto in materia di paesaggio l'Arch. Morello Pierguido e come suo sostituto l'Arch. Trentini Carlo.

Festgestellt, dass die Landesrätin für Raumentwicklung, Landschaft und Denkmalpflege mit Schreiben vom 28.09.2020 Arch. Morello Pierguido als Sachverständigen für Landschaft und als dessen Stellvertreter Arch. Trentini Carlo ernannt hat.

I membri proposti, in base alla loro esperienza e competenza in materia, presentano i presupposti necessari per questa nomina.

Die vorgeschlagenen Mitglieder erfüllen auf Grund ihrer Erfahrung und Sachkenntnis die erforderlichen Voraussetzungen für diese Namhaftmachung.

La composizione della Commissione rispetta la consistenza dei gruppi linguistici e dei generi.

Die Zusammensetzung der Kommission berücksichtigt die verhältnismäßige Vertretung der Sprachgruppen und Geschlechter.

Visto quanto sopra si sottopone l'elenco dei nominativi proposti:

Dies vorausgeschickt, wird die nachstehende Namenliste vorgeschlagen:

<b>Presidente - Präsident</b>	Vicesindaco/Vizebürgermeister	Seehauser Sebastian
<b>Esperto/esperta in cultura edilizia</b>	Aimar Claudia	Raffoni Augusta
<b>Sachverständiger Baukultur</b>		
<b>Esperto/esperta in scienze agrarie o forestali</b>	Palmieri Fabio	Raise Andrea
<b>Sachverständiger Land- oder Fortwirtschaft</b>		
<b>Esperto/esperta in scienze sociali o economiche</b>	Tiefenbrunner Thomas	Baumgartner Armin
<b>Sachverständiger Sozial- oder Wirtschaftswissenschaften</b>		
<b>Esperto/esperta in</b>	Bocher Guido	Postal Danilo

**pianificazione urbanistica**

**Sachverständiger**

**Raumplanung**

**Esperto/esperta in materia di**

**paesaggio**

Morello Pierguido

Trentini Carlo

**Sachverständiger Landschaft**

**Esperto/esperta in pericoli**

**naturali**

Simoni Silvia

Santagati Silvia

**Sachverständiger**

**Naturgefahren**

Chiusa la discussione, la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio Comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

Udita la relazione del Vicesindaco e Assessore all'Urbanistica;

vista la Legge Provinciale Territorio e Paesaggio - L.P. 10 luglio 2018, n. 9;

vista la L.Reg. 3 maggio 2018 n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige";

visto il parere della Commissione Consiliare all'Urbanistica del 22.06.2021 (7 voti favorevoli, 0 contrari, 1 astenuto);

visti i pareri favorevoli delle funzionarie e dei funzionari responsabili ai sensi dell'articolo 185, comma 1 del "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto-Adige" approvato con L.R. 3 maggio 2018 n. 2 e ss.mm.ii.;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 del Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto-Adige, al fine di consentire una immediata applicazione delle nuove modifiche.

Tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 49 del vigente Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto-Adige

Es wird der Bericht des Vizebürgermeisters und Stadtrats für Raumordnung zur Kenntnis genommen.

Es wurde Einsicht genommen in das L.G. Nr. 9 vom 10. Juli 2018 Raum und Landschaft.

Es wurde Einsicht genommen in das Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Urbanistik vom 22.06.2021 (7 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 1 Enthaltung).

Gestützt auf die zustimmenden Gutachten der verantwortlichen Beamtinnen und Beamten gemäß Artikel 185 Absatz 1 des mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 genehmigten Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol.

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol für sofort vollstreckbar zu erklären, um die sofortige Anwendung der Verordnung zu ermöglichen.

Dies alles vorausgeschickt, im Sinne des Artikels 49 des geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol

## **IL CONSIGLIO COMUNALE**

### **d e l i b e r a**

1. di nominare la Commissione Comunale per il territorio e il paesaggio ai sensi dell'art. 4 della Legge Provinciale 10 luglio 2018, n. 9 "Territorio e paesaggio" come segue;

**Presidente - Präsident**

Vicesindaco/Vizebürgermeister

**Esperto/esperta in cultura**

**edilizia**

Aimer Claudia

**Sachverständiger Baukultur**

## **b e s c h l i e ß t**

### **der GEMEINDERAT**

1. die Gemeindekommission für Raum und Landschaft im Sinne des Art. 4 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018 Nr. 9 "Raum und Landschaft" wie folgt zu ernennen;

Seehauser Sebastian

Raffoni Augusta

**Esperto/esperta in scienze  
agrarie o forestali  
Sachverständiger Land- oder  
Fortwirtschaft**

Palmieri Fabio

Raise Andrea

**Esperto/esperta in scienze  
sociali o economiche  
Sachverständiger Sozial-  
oder  
Wirtschaftswissenschaften**

Tiefenbrunner Thomas

Baumgartner Armin

**Esperto/esperta in  
pianificazione urbanistica  
Sachverständiger  
Raumplanung**

Bocher Guido

Postal Danilo

**Esperto/esperta in materia di  
paesaggio  
Sachverständiger Landschaft**

Morello Pierguido

Trentini Carlo

**Esperto/esperta in pericoli  
naturali  
Sachverständiger  
Naturgefahren**

Simoni Silvia

Santagati Silvia

2. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 del Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto-Adige.

3. Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

4. E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 34 voti favorevoli e 8 astenuti la proposta di deliberazione.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della

2. den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol für sofort vollstreckbar zu erklären.

3. Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevorschuss erheben.

4. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 34 Jastimmen und 8 Enthaltungen **angenommen** hat.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur

deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 42 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 42 Jastimmen **angenommen** hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Monica Franch

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---